

**LA MARÉCHALERIE**  
**CENTRE D'ART CONTEMPORAIN**  
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
D'ARCHITECTURE DE VERSAILLES

---

LUCY + JORGE ORTA  
16 SEPT. — 10 DÉC.



## **Contact**

01 39 07 41 12

lamarechalerie@versailles.archi.fr

5, avenue de Sceaux - 78000 Versailles

<http://lamarechalerie.versailles.archi.fr>

## **Accès**

par la place des Manèges

Gare Versailles Rive Gauche, RER C (Paris-Invalides)

Entrée libre du lundi au samedi de 14h à 18h

et le matin sur RDV. Fermé les jours fériés.

La Maréchalerie reçoit le soutien du Conseil Général des Yvelines et de la Ville de Versailles.  
L'exposition *Clouds / Nuages* a été réalisée avec l'aide de l'EPMDNV et du Musée du Louvre.  
La Maréchalerie est membre du réseau Tram.

Illustration de couverture : Studio Orta - Conception graphique : Benoit Brient

# CLOUDS | NUAGES

## LUCY + JORGE ORTA

*Clouds | Nuages* est une œuvre produite dans la continuité de *OrtaWater*, travaux que Lucy et Jorge Orta développent depuis 2005, et qui posent la question environnementale de la rareté de l'eau : collecte, purification et distribution. Le processus du projet réfère aux systèmes organisés de recyclage, rencontrés par les Orta dans les bidonvilles du Caire. La forme du dispositif suggère aussi la chaîne de déchets qui peu à peu s'agglomèrent dans l'Océan en îlots errants et fragmentés.

L'œuvre est conçue à la suite des travaux réalisés par les étudiants de 1<sup>e</sup> année de l'école nationale supérieure d'architecture de Versailles lors d'un workshop mené par les deux artistes, en juin 2011. A l'invitation de Luc Régis – coordinateur du champs Arts et techniques de la représentation de l'énsa-V –, Lucy et Jorge Orta proposent aux étudiants, conduits par des enseignants architectes, plasticiens et théoriciens\*, d'explorer la notion d'œuvre collective à partir de la manipulation de matériaux de récupération.

\* Équipe enseignante du workshop : A. Alexopoulos, J. Boutterin, F. Duchêne, M. Pradat, G. Ebersolt, A. Gallego, P. Potié, L. Régis, A. Sà, D. Trottin, G. Wieland.

## AGENDA

### /// Exposition

Du 16 septembre au 10 décembre 2011

### /// Vernissage

Mardi 11 octobre à 18h

### /// Journées Européennes du Patrimoine

Samedi 17 et dimanche 18 septembre  
de 14h à 18h

Visite guidée à 15h et 17h à La Maréchalerie

### /// Ouverture exceptionnelle

Samedi 1<sup>er</sup> et mardi 11 octobre,  
la salle des moulages de la Petite Écurie est  
ouverte au public.

### /// Nuit Blanche

Samedi 1<sup>er</sup> octobre de 14h à 18h

Avant-première Nuit Blanche en partenariat avec  
Tram, la Nuit blanche parisienne et avec le soutien  
de l'EPMDNV et du Musée du Louvre.

Dans la cour de la Maréchalerie et la Salle des  
Moulages, prolongement de l'exposition avec la  
présentation d'œuvres réalisées par le Studio Orta  
à partir des travaux du workshop mené avec les  
étudiants de 1<sup>e</sup> année de l'énsa-V.

### /// Hospitalités, avec TRAM Parcours Tangente Sud

Samedi 3 décembre de 11h à 14h

Voir p. 6.

## CLOUDS | NUAGES et ORTAWATER

« Le nuage fait ainsi office de passeur entre deux mondes. Par sa légèreté aérienne et gazeuse, il laisse libre court à l'imagination architecturale en même temps que sa constitution liquide le ramène sur terre. Par son ubiquité, le nuage est un intercesseur entre réel et imaginaire, entre ciel et terre, légèreté et gravité. Dépouvé de forme, il est une figure puissante à la disposition de la pensée projectuelle qui incarne, avec ses rêves, les desseins d'une société idéale. De plus, jouant de ses métamorphoses, il peut porter, sur le mode de la fable, un message plus politique sans en avoir la pesanteur. Ici, il met en question l'eau qui constitue sa substance en s'interrogeant sur la manière dont les humains vont en faire le partage sur terre. » Philippe Potié, extrait de la publication *Lucy + Jorge Orta : Clouds | Nuages*.

L'installation *Clouds | Nuages* est produite dans la continuité de *OrtaWater* que Lucy et Jorge Orta développent depuis 2005. Commandé par la Fondazione Bevilacqua La Masa à Venise et le Museum Boijmans van Beuningen de Rotterdam, et mené en collaboration avec les institutions universitaires et ces musées, le projet *OrtaWater* implique des étudiants, des jeunes artistes, des industriels et des scientifiques, dans un processus ouvert de participation.

Les résultats en sont une série de grandes sculptures et d'installations qui repensent le cycle de l'eau. Des tricycles, des mini véhicules, des camionnettes, des récipients et des vêtements sont conçus et adaptés pour le transport de l'eau, tandis que des structures plus complexes faites de bateaux sont équipées de systèmes de filtrage. A Venise et à Rotterdam, les artistes ont pompé l'eau polluée des canaux pour la purifier à l'aide de sculptures tout aussi poétiques que fonctionnelles. Pour mettre en évidence ce processus de transformation, ils ont convié le public à boire l'eau du canal purifiée. Les sculptures prototypes incitent à réfléchir à de nouvelles alternatives pour préserver cette ressource vitale que constitue l'eau.

A Versailles, la réflexion sur la rareté de l'eau, sa collecte, sa mise en péril jusqu'à ses modalités de commercialisation et de distribution, se poursuit. Conjointement, les Orta invitent à réfléchir à la mutation des déchets. Cette réappropriation s'appuie cette fois sur les systèmes de recyclage rencontrés durant les séjours des Orta au Caire en particulier, où la communauté des Zabbaléens, entre 60 000 et 70 000 familles qui vivent sur et du Moqattam - montagne de déchets - trient, classifient et vendent ces matériaux de récupération.

Dans l'océan, les scientifiques ont découvert en 1950 une île flottante de la taille de l'état du Texas composée de 3,5 millions de tonnes de déchets plastiques rejetés par l'homme. Brosses à dents, capsules, sacs et bouteilles en plastiques... empoisonnent la mer et les animaux marins. Ce nuage ne cesse de grandir et vogue à travers les océans à la manière d'un gigantesque vortex. Dans l'imaginaire des Orta, cette nébuleuse est en train de se fragmenter à l'instar des morceaux d'icebergs pour se transformer en nuages.

## CLOUDS | NUAGES, la publication

Cette édition est publiée à l'occasion de l'exposition de *Clouds | Nuages* de Lucy + Jorge Orta à La Maréchalerie – centre d'art contemporain (école nationale supérieure d'architecture de Versailles). Elle regroupe des œuvres récentes des artistes ainsi que leurs projets de co-création avec les étudiants en architecture de 1<sup>e</sup> année.

### Fiche technique

- \* Titre : Lucy + Jorge Orta : *Clouds | Nuages*
- \* Editeur : La Maréchalerie – centre d'art contemporain et l'école nationale supérieure d'architecture de Versailles
- \* Diffuseur : Damiani (Italie)
- \* Auteurs :
  - François de Mazières, maire de Versailles et président de la Cité de l'architecture et du patrimoine
  - Vincent Michel, directeur de l'Ecole nationale supérieure d'architecture de Versailles (énsa-V)
  - Valérie Knochel, directrice de La Maréchalerie – centre d'art contemporain
  - Luc Régis, professeur, énsa-V
  - Philippe Potié, professeur, énsa-V
- \* Langues : english / français
- \* Nombre de pages : 224
- \* Illustrations en couleurs et noir et blanc
- \* Format : 16,5 x 23,5 cm



**Hospitalités** est une manifestation organisée par le Réseau Tram à travers l'Ile-de-France. 12 parcours composés d'expositions, de performances, de conférences et de projections, sont proposés du 24 septembre au 10 décembre 2011.

> [Inscription au parcours](mailto:taxitram@tram-idf.fr) : taxitram@tram-idf.fr ou par téléphone au 01 53 34 64 15  
Programme détaillé sur le site [www.tram-idf.fr](http://www.tram-idf.fr)

### Parcours Tangente Sud

> Samedi 3 décembre 2011 de 11h à 14h

Les équipes du **Crédac** et de **La Maréchalerie** accueillent le public d'Hospitalités pour une visite privilégiée de leurs expositions et de leurs sites, marqués chacun par un contexte historique contrasté qui sera commenté par un architecte. Le parcours entre les deux lieux sera l'occasion d'enrichir ces visites en faisant découvrir la genèse des deux expositions. Pour cette journée d'art et de bonne humeur, nous invitons chacun à faire partager les saveurs secrètes de ses astuces de pique-nique.

- \* 11h00 Visite de l'exposition *Clouds* de Lucy + Jorge Orta (Studio Orta Paris)
- \* 13h30 La Maréchalerie : pique-nique d'hiver en intérieur
- \* 14h30 Le Crédac : visite de l'exposition *More Cheeks Than Slaps* de Mircea Cantor
- \* 16h00 Retour de la navette vers Paris

### Mircea Cantor, *More Cheeks Than Slaps*

En septembre, le Crédac s'installe dans un lieu emblématique de l'histoire ivryenne : la Manufacture des Œillets. C'est dans le bâtiment américain de cette ancienne usine dévolue autrefois à la fabrication de porte-plumes et d'œillets métalliques que le Crédac s'implante. Pour inaugurer ses nouveaux espaces, le centre d'art accueille l'artiste Mircea Cantor avec l'exposition *More Cheeks Than Slaps*. Celle-ci propose des œuvres existantes et d'autres produites spécifiquement pour l'occasion. Parmi les pièces majeures présentées dans l'exposition, la vidéo *Tracking Happiness* (2009).

### *Clouds* | Nuages, Lucy + Jorge Orta

L'école d'architecture de Versailles est un observatoire ouvert sur la société contemporaine. Dans cet esprit, l'énsa-V a créé La Maréchalerie. Les artistes y viennent pour se confronter à la difficulté de la création *in situ*, et expérimenter de nouvelles recherches dans un lieu étrange ouvert sur la ville et intégré dans l'école. *Clouds* est une œuvre produite dans la continuité de *OrtaWater*, projet que Lucy et Jorge Orta développent depuis 2005. L'œuvre est conçue à la suite d'un workshop réalisé avec les étudiants de l'énsa-V sur une proposition du Studio Orta et des enseignants de l'école.



*Clouds - Installation*, Lucy + Jorge Orta, 2011 © Bertrand Huet



*Clouds - Naufrage*, Lucy + Jorge Orta, 2011 © Bertrand Huet



*Clouds - Raft*, Lucy + Jorge Orta, 2011 © Bertrand Huet





*OrtaWater - Purification Station*, Lucy + Jorge Orta, 2005 © Bob Goedewaagen, Boijmans Museum Van Beuningen (haut)  
*OrtaWater - Fluvial Intervention Unit*, Lucy + Jorge Orta, 2005 © Gino Gabrieli, Fondazione Bevilacqua La Masa, Venice (bas)



*Clouds - Window on the World*, Lucy + Jorge Orta, 2011 © Bertrand Huet



*Recherche pour Clouds*, Studio Orta, 2011 © Caroline Sebilleau

# BIOGRAPHIES

Lucy est née en 1966 au Royaume-Uni. Jorge est né en Argentine 1953. Leurs studios se trouvent à Paris et en Seine-et-Marne en France ainsi qu'à Londres en Angleterre.

[www.studio-orta.com](http://www.studio-orta.com)

## Lucy Orta

Après un diplôme en design de mode à Nottingham-Trent University en 1989, Lucy Orta emménage à Paris pour travailler en tant que styliste. Dès 1991, ses recherches s'orientent sur les limites entre le corps et l'architecture. Elle explore les facteurs sociaux qu'ils ont en commun, comme par exemple, la communication et l'identité. Lucy emploie la sculpture, l'intervention publique, la vidéo et la photographie pour réaliser son travail.

Parmi ses œuvres les plus emblématiques, il y a *Refuge Wear* et *Body Architecture* (1992-1998), structures légères et autonomes, architectures portables abordant la question de la survie. *Nexus Architecture* (1994-2002) sont des interventions participatives pour lesquelles un certain nombre de personnes portant des œuvres-habitables sont reliées les unes aux autres, représentant ainsi le lien social. *Urban Life Guards* (2004-2008) sont des objets portables qui se reflètent sur le corps comme une structure de soutien métaphorique.

Le travail de Lucy Orta est au centre de différentes expositions comme à la Weiner Secession de Vienne en Autriche (1999) ; au CAM, en Floride aux Etats-Unis, pour laquelle elle reçoit le prix de la Fondation Andy Warhol (2001) ou encore à la Barbican Art Gallery de Londres (2005).

Lucy Orta est nommée à Rootstein Hopkins Chair au London College of Fashion de University of the Arts London (2002-2007) et depuis 2007 elle est Professor of Art Fashion and the Environment. Elle a cofondé, à la Design Academy d'Eindhoven, un programme de master pionnier dont elle est la directrice : Man & Humanity (2002-2005), qui incite le design durable et humanitaire.

## Jorge Orta

Diplômé de la Faculté d'Arts Plastiques (1972-1979) et de la Faculté d'Architecture de Rosario (1973-1980), le travail artistique de Jorge est une recherche permanente en lien avec les problématiques sociales et politiques d'Argentine et d'Amérique Latine dans les années de dictature, submergées par les grandes injustices sociales, les violences révolutionnaires et les régimes militaires. Jorge se positionne alors dans une ligne de non violence et dans la conviction d'un rôle social de l'art. Son œuvre expérimentale en Argentine dépasse les frontières de l'art académique. Pionnier à Rosario de l'art vidéo, du mail art, de la performance et des grandes installations publiques, avec sa vidéo *Crónica Gráfica*, il représente l'Argentine à la Biennale de Paris en 1982. Jorge fonde les groupes de recherche collectives Huapi et Ceac afin de créer un pont entre l'art contemporain et le grand public : *Transcurso Vital* (1978), *Testigos Blancos* (1982), *Madera y Trapo* (1983), *Arte Portable* (1983), *Fusion de Sangre Latinoamericana* (1984). Il a publié plusieurs manifestes dont *Pour un Art Bâtitteur*, *Pour un Art Catalyseur*, *Pour une Utopie Fondatrice*.

Jorge Orta est professeur à la Faculté des Arts Plastiques et membre du Conseil National de Recherche Scientifique et Technique, CONICET, jusqu'en 1984. Il reçoit une bourse d'étude du Ministère des Relations Étrangères pour suivre une thèse doctorale à la Sorbonne. Résidant et travaillant à Paris, le terrible incendie des Magasins Généraux en 1990 détruit son studio et la totalité de son œuvre créée en Argentine.

Parallèlement à la réalisation de sculptures, performances et installations, Jorge poursuit ses recherches sur la lumière depuis 1978. Il crée les premières images sur vitrocéramique pour les PAE 2500 (projecteurs d'images géantes), qui permettront la réalisation de grandes expéditions. Avec son œuvre *Light Works* il met en lumière des sites naturels grandioses ou des architectures emblématiques à travers le monde : le volcan en activité Aso au Japon, la Cappadocia en Turquie, les cathédrales de Mexico et de Chartres en France, las Casas Colgadas de Cuenca en Espagne et les palaces vénitiens le long du grand canal avec lesquels il représente l'Argentine pour le centenaire de la Biennale de Venise en 1995. L'œuvre de lumière la plus exceptionnelle fut celle de la citadelle Inca du Machu Picchu et Sacsayhuamán où des dizaines de milliers d'Incas étaient réunis pour l'Inti Raymi à l'occasion des 500 ans de l'Amérique.

### **Œuvres (sélection)**

Lucy + Jorge Orta ont notamment réalisé *Refuge Wear* et *Body Architecture* ; *HortiRecycling* ; *70 x 7* ; *Nexus Architecture* ; *The Gift* ; *OrtaWater* ; *Antarctica* ; *Amazonia*.

### **Expositions personnelles et prix (sélection)**

- \* Barbican Art Gallery, Londres (2005)
- \* OrtaWater, Fondazione Bevilacqua La Masa, Biennale de Venise (2005)
- \* Museum Boijmans Van Beuningen, Rotterdam (2006)
- \* Galleria Continua, Pekin - San Gimignano - Le Moulin (2007, 2008)
- \* Antarctica, Bienal del fin del Mundo, Ushuaia, Marambio, Antarctique (2007)
- \* Hangar Bicocca spazio d'arte, Milan (2008)
- \* Amazonia, Natural History Museum, Londres (2010)
- \* En 2007, Lucy + Jorge Orta reçoivent le *Green Leaf award for sculpture* pour leur excellence artistique et leur message environnemental (programme d'Environnement des Nations Unies en partenariat avec le Natural World Museum).

### **Le Studio Orta**

En 1993, Lucy et Jorge créent le Studio Orta pour développer des projets interdisciplinaires. En 1999, ils débent la restauration de trois bâtiments emblématiques de l'architecture industrielle de Seine-et-Marne : La Laiterie, Le Moulin de Boissy et Le Moulin Sainte-Marie, anciens moulins et papeteries. Ils fondent là leur projet de village culturel *Les Moulins* pour promouvoir les activités artistiques en s'appuyant sur un centre d'expérimentation et de production d'œuvres d'arts, des ateliers, des salles de conférences, des résidences d'artistes et un laboratoire de recherche orienté sur l'art et l'environnement.